

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION INTERNATIONALE DES JOURNALISTES ET DE LA PRESSE DE LANGUE FRANÇAISE

20, avenue du Temple, 1012 Lausanne

Paraît dix fois par an / Prix de l'abonnement pour les

N° 316

non-membres : 25 francs (compte de chèques postaux : Lausanne 10-3056-2)

Janvier 1992

*Du « Journal de Genève » (11 XII 91): « SONDAGE – La protection de l'environnement et l'aide au prochain reçoivent des notes de 7,9 respectivement 7,3 sur 10. » Beziehungswaise! En français non fédéral: ...reçoivent respectivement des notes de 7,9 et 7,3 sur 10.*

## Mémoire

Un quotidien lémanique a présenté dernièrement les Mémoires *ébouriffantes* du D<sup>r</sup> A. Forel...

« Mémoire » féminin désigne : la faculté de se souvenir ; le souvenir de quelqu'un ou de quelque chose (garder sa mémoire) ; un dispositif permettant de conserver des informations (la mémoire centrale d'un ordinateur).

« Mémoire » est masculin pour désigner un écrit : présenter un mémoire à l'Université ; rédiger d'intéressants Mémoires.

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*

## « Briefing »

La radio romande a parlé le 16 décembre d'un *briefing* réuni à Berne à propos de l'achat d'un avion de combat. Il s'agissait d'une conférence de presse.

Briefing : réunion où des militaires reçoivent les dernières instructions avant de partir en mission. Sens courant : mise au point de dernière minute entre personnes devant accomplir une même mission.

« Ce mot appartient surtout au langage commercial, publicitaire et journalistique, particulièrement marqué par le snobisme anglicisant » (Robert).

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*

## Espérer, souhaiter

A propos du nouveau directeur de l'Office fédéral de l'environnement : « Il faut, maintenant, espérer que Ph. R. soit pleinement conscient de la difficulté. »

« Espérer » se construit avec l'indicatif (sauf dans la phrase négative ou interrogative), et « souhaiter » avec le subjonctif : Espérons qu'il sera... Souhaitons qu'il soit...

La confusion est courante, mais il y a une nuance à respecter, qui tient au degré d'incertitude.

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*

## 162

S'enquérir des prévisions météorologiques au n° 162 du téléphone est s'exposer à subir d'étranges prononciations. On entend par exemple *sisse* degrés, *huite* degrés (sur le modèle très radiophonique de *cinque* précédant une consonne) ; *Davausse* pour Davos ; *Pilatus* (en français Pilate) ; vent du secteur nord (...) est ; etc.

A suivre.

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*

## « Grisonais »

A fin novembre, une présentatrice de la radio a commenté le vote cantonal des *Grisonais*...

C'est un nom de fantaisie qui – sans doute sous l'influence de « Glaronais » – fait de temps en temps des apparitions.

Les ressortissants du canton oriental de la Suisse sont des Grisons (féminin Grisonnes).

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*

## Neuchâtelois

Souvent, à la radio ou à la télévision romande, on entend prononcer « Neuchâtelois » comme si ce mot s'écrivait *Neuchâtellois*...

Or, il n'a qu'un *l* et la prononciation n'est donc pas la même que, par exemple, pour Bruxellois.

On doit prononcer Neuchâteulois.

*(Défense du français, N° 316, janvier 1992)*